

Áššenummar/Saksnummer: 14347  
Beaivi/Dato: 19.01.2024

GAIVUONA SUOHKAN KÁFJORD KOMMUNE KAIVUONON KOMUUNI

Øverveien 2  
9146 OLDERDALEN  
Norge

## 2024 - Direkte tilskudd - Språk - Kommuner - Juolludusreive

Sámediggi lea áššis 57/23 Sámedikki 2024 bušeahtta juolludan 5 131 000 ru  
njuolggodoarjaga GAIVUONA SUOHKAN KÁFJORD KOMMUNE KAIVUONON KOMUUNI.

### Čuovvovaš eavttut gustojit:

Vuodđodoarjja/Basistilskudd: kr 3 134 000

Ovdánahttindoarjja/Utviklingstilskudd: kr 1 997 000

### Giellaovdánahttindoarjja juolluduvvo ná:

#### Mánáidgárdemánáide /Barnehagebarn:

Giellasiida: Språkstøtte for barnehage og i grunnskole 450 000

Giellačeahppi 250 000

Sang- og fortellerstund på samisk ,Kåfjord helsetun 70 000

Stipendordninger 100 000

SUPMI/SUM 870 000

#### Skuvlaohppiide/Grunnskolebarn:

Språkmotiveringsstipend for elever i VGS 50 000

Kunstworkshop for barn og unge, Kåfjord kulturskole 70 000

Prosjekt Ole-bok/Ovllá Girji 13 000

Tospråklig eventyrturne, Kåfjord bibliotek 42 000

Samiske forfattere og kunstnere 20 000

Rundtur i Sápmi - 2 dager, 1.-7. klasse, Olderdalen skole 100 000

Dagsturekskursjoner i nærområdet , 1.-7. klasse, Olderdalen skole 0

Rundtur i Sápmi - 5 dager, 8. - 10. klasse, Olderdalen skole 0

Dagsturekskursjoner i nærområdet - 8.-10. klasse, Olderdalen skole 60 000

Dokumentasjonsprosjekt - Ung i Kåfjord, 8.-10. klasse, Olderdalen skole 0

Utvikling av eventyr / fortellerskog, 1.-10. klasse, Olderdalen skole 0

Språkbadkurs, 1.-7. klasse,Olderdalen skole 17 000

Leirskole,Manndalen skole 0

Giellačeahppi Manndalensskole 600 000

Olgoskovla: Árbevirolaš máhttu/Tradisjonell kunnskap, Manndalen skole 0

Sámi vahkku - joikeverksted, Manndalen skole 45 000

Ressursskole, Manndalen skole 0

Verddevuohta - hospitering Manndalen skole 0



Duodjiprojekt, Manndalen skole 0  
Overføring av tradisjonell kunnskap, Olderdalen skole 0  
Samisk språkuke, Olderdalen og Manndalen skole 50 000  
Samenes nasjonaldag, felles aktivitetsdag, Olderdalen og Manndalen skole 0  
Deltakelse på språkarenaer, Olderdalen og Manndalen skole 0  
SUPMI/SUM 1 067 000

#### **Eará giellaovddidanbargu/Annet språkarbeid:**

Samisk/norsk salmekveld 20 000  
Samiskspråklig snakkekontakt, Kåfjord helsetun 20 000  
På tur til nærområdet, Kåfjord helsetun 0  
Lokale mattradisjoner, Kåfjord helsetun 0  
Samisk mediestamme, Kåfjord bibliotek 20 000  
Søkbare midler - lag, foreninger og andre. 0  
SUPMI/SUM 60 000

#### **Vuodđo- ja bálvalanoasi mihttomearri:**

Suohkanat bálvalit sámegillii ja čalmmustahttet sámegiela.

#### **Giellaovdánahttinnoasi mihttomearri:**

Gielladoaimmaid bokte láchčēt suohkanat dili vai eanet ássit, erenoamážit sámegielat mánát ja nuorat besset atnit sámi gielaid.

Sámegiela hálddašanguovllu suohkanat ožžot guovttegielatdoarjaga ja ovdánahttinjoarjaga. Ovdánahttinjoarjaga galgá suohkaniid 3-jagi giellaplánaid vuodul geavahuvvot nannet sámegiela dili mánáidgárddiin ja skuvllain. Doarjaga ii galgga adnot suohkana láchkageatnegahtton doaimmaide, muhto liigedoaimmaide suohkana sámi mánáid sámegielaid nannemii ja ovddideapmái.

#### **Sámegielaid čalmmustahttin**

Gielleluttjeme - Giellaláptim - Giellalokten Sámedikki strategijain sámegielaide čuožžu:

*«Sámediggái lea lunddolaš ásahit giellagáibádusa sihke njuolggadoarjagiid ja ohcanvuđot doarjagiid juolludeami oktavuodas. Dat guoská maidái doarjjaortnegiidda eará surggiin go gielas, ovdamearkka dihtii kultuvrras, ealáhusain ja dearvvašvuodas. Giellagáibádus mearkkaša ahte ásahusat ja earát galget oainnusmahttit sámegielaid, ja/dahje ovddidit sámegielaid geavaheami.»*

Čuovvuleapmi dása lea geavahišgoahtit giellagáibádusa buot Sámedikki njuolggadoarjagiid:

- Doarjjaoažžu galgá čalmmustahttit sámegiela/ gielaid ja/ dahje viiddidit sámegiela/ gielaid geavaheami.
- Rapporterenskovis galgá raporterejuvvot: Movt lea doarjjaoažžu čalmmustahttin sámegiela/ gielaid ja/ dahje viiddidan sámegiela/ gielaid geavaheami.

#### **Sámi korpus**

Sámediggái lea dehálaš mihttu ovdánahttin buriid sámi giellateknologalaš reaidduid. Oláhan dihte dan lea dehálaš ahte giellabása mas leat sámegielat teavsttat (sámi korpus) stuorru. Korpus gávdno Divvunis, Sámi giellateknologalaš guovddáš Romssa universitehtas. Sámediggi bivdá doarjjaoažžu ásahit oktavuodá Divvuniin, Sámi giellateknologalaš

guovddážiin Romssa universitehtas, mihtuin ahte šiehtadusa ráhkadit gos sámegielat ja guovttegielat teavsttat mat ráhkaduvvojit ásahusas sáddejuvvojit fásta Divvunii.

## Giellavahkku/Giellavahkko/Gieleváhko 2024

Sámegielaid nannema ja ovddideami várás lea dehálaš ahte gávdnojit árrjálaš báikkálaš servvodagat. Go báikegottiin leat mánggalágan gielladoaimmabijut, de šaddet báikkálaš fáldadagat vuodđun árrjálaš giellabirrasii. Sámediggi ávžžuha danne suohkaniid lágidit ja čađahit doaimmaid Giellavahku 2024 oktavuodas iežaset lagas birrasiiin ja nu maid dai loktet ja fuomášuhttit sámegielaid erenomážit dan vahku.

## IDIL giellakonferánsa Bådádjos geassemánu 25.-26. Beavvi 2024

Sámediggi galgá ovttas Giella- ja guovlodepartemeanttain lágidit giellakonferánsa Giellabiellje 2024 Bådádjos 25.-26.06.2024. Sámediggi ávžžuha suohkaniid sáddet nuoraidovddasteddjiid konferánsii.

## Oppalaš eavttut

- Doarjaga ii sáhte geavahit dakkár dábálaš oahpahasáigumušaide maid skuvlaeaggát lea geatnegahttojuvvon čađahit. Doarjagiin ii sáhte máksit dábálaš bálkka oahpaheddjiide, oastit oahpponeavvuid, viessohoitámiid, loanaid.
- Doarjaga ii sáhte geavahit máksit mánáidgárdiid dábálaš doaimmagoluid.
- Doarjaga ii galgá geavahuvvot rámmadoarjjan Mánáidgárdelága § 14 ektui.
- Doarjaga ii galgá geavahuvvot doaimmaid duppaliid ruhtadit.
- Doarjagiin ii sáhte máksit suohkana vistiid loana, reanttuid ja oassemávssuid, doaimma ja investeremiid.
- Njuolggodoarjaga oazžut eai ábut vuordit ahte sáhttet ohcanvuđot ortnegiin doarjaga oazžut doaimmaide ja proševttaide maid njuolggodoarjaga galggašii gokčat.

## Rapportereneavttut

Tittel	Frist	Beløp
Aksept av tilskudd	23.02.2024	
↳ Utbetaling		5 131 000
Aktivitetsrapport	15.12.2024	

2023 ovdánahttinoasi jahkerhketdoallu; áigemearri sáddet 01.04.24.

Rehketdoallu galgá čájehit bienalaš olggosgoluid čađahuvvon doaimmain. Dat mielddisbukta oasserehketdoalu suohkana rehketdoallovuogádagas mas "kontostreng" bohtá ovdan. Vuodđo- ja bálvalanoasi rehketdoalu berre reporteret.

## Njuolggodoarjaga ohcamat boahhtevaš jagi

- Bušeahhtadárbu boahhtevaš jagi sáddejuvvo 01.04 rádjái Sámedikki doarjaportála bokte.



## Máksineavttut

- 100 % doarjagis máksojuvvo bušeahttajagi álggus eará jus doarjjaoažžu ii leat doallan raporterenaigemeeriid dahje jus ii leat sádden ohcama doarjjaportála bokte. Doarjja doalahuvvo dassažii áššit leat njulgejuvvon.

## Doarjjaeavttuid rievdadeapmi

- Doarjjaoažžu sáhtta ovdánahttindoarjaga juolludeami rievdadit. Dan ferte ohcat dohkkehuvvot Sámedikkis. Ohcan galgá sáddejuvvoat gustovaš bušeahttajagi.
- Ruđaid, mat eai leat geavahuvvon, ii sáhte sirdit čuovvovaš bušeahttajahká. Geavatkeahtes ruđaid ferte ruovttoluotta máksit.
- Jus ruđat bušeahttajagis leat biddjojuvvon plánejuvvon doaimmaide, muhto eai leat čađahuvvon, de sáhtta ohcat daid sirdot čuovvovaš jahká. Ohcama ferte sáddet Sámediggái ovdal 31.10. Sirdin eaktuda ahte doaibmabidju ii guovtti geardái ruhtaduvvo. Ruđaid sirdit dihto doaimmaide sáhtta dahkat dušše oktii ja raporterena galgá muđui leat dan dábálaš raporterema mielde.

## Doarjaga ruovttoluottamáksin ja sihkkun

- Sámediggi sáhtta geassit ruovttoluotta doarjaga dahje gáibidit ruovttoluotta máksojuvvon doarjaga.
- Jus doarjjaoažžu ii leat sádden 2023 doaibmaraportta ovdal 30.06.24, de sáhtta doarjja sihkkujuvvoat.

Mii čujuhit Sámedikki njuolggodoarjagiid njuolggadusaide 2022-2025, vrd. mildosa. Ovttaskas mearrádusa definišuvdna ii guoskka njuolggodoarjagii, vrd. hálddašanlága § 2b), ja dan ii sáhte váidalit.

Muđui gustojit Sámedikki njuolggodoarjagiid njuolggadusat 2022 - 2025 dán juolludeapmái.

## 2024 - Direkte tilskudd - Språk - Kommuner - Tildelingsbrev

Sametinget har i sak 57/23 Sametingets budsjett for 2024 bevilget kr 5 131 000 i direkte tilskudd til GAIUVONA SUOHKAN KÅFJORD KOMMUNE KAIVUONON KOMUUNI.

### Følgende vilkår gjelder:

Vuođđodoarjja/Basistilskudd: kr 3 134 000

Ovdánahttindoarjja/Utviklingstilskudd: kr 1 997 000

Språkutviklingstilskuddet fordeles slik:



### **Mánáidgárdemánáide /Barnehagebarn:**

Giellasiida: Språkstøtte for barnehage og i grunnskole 450 000  
Giellačeahppi 250 000  
Sang- og fortellerstund på samisk ,Kåfjord helsetun 70 000  
Stipendordninger 100 000  
SUPMI/SUM 870 000

### **Skuvlaohppiide/Grunnskolebarn:**

Språkmotiveringsstipend for elever i VGS 50 000  
Kunstworkshop for barn og unge, Kåfjord kulturskole 70 000  
Prosjekt Ole-bok/Ovllá Girji 13 000  
Tospråklig eventyrturne, Kåfjord bibliotek 42 000  
Samiske forfattere og kunstnere 20 000  
Rundtur i Sápmi - 2 dager, 1.-7. klasse, Olderdalen skole 100 000  
Dagsturekskursjoner i nærområdet , 1.-7. klasse, Olderdalen skole 0  
Rundtur i Sápmi - 5 dager, 8. - 10. klasse, Olderdalen skole 0  
Dagsturekskursjoner i nærområdet - 8.-10. klasse, Olderdalen skole 60 000  
Dokumentasjonsprosjekt - Ung i Kåfjord, 8.-10. klasse, Olderdalen skole 0  
Utvikling av eventyr / fortellerskog, 1.-10. klasse, Olderdalen skole 0  
Språkbadkurs, 1.-7. klasse,Olderdalen skole 17 000  
Leirskole,Manndalen skole 0  
Giellačeahppi Manndalens skole 600 000  
Olgoskovla: Árbevirolaš máhttu/Tradisjonell kunnskap, Manndalen skole 0  
Sámi vahkku - joikeverksted, Manndalen skole 45 000  
Ressursskole, Manndalen skole 0  
Verddevuohta - hospitering Manndalen skole 0  
Duodjiprojekt, Manndalen skole 0  
Overføring av tradisjonell kunnskap, Olderdalen skole 0  
Samisk språkuke, Olderdalen og Manndalen skole 50 000  
Samenes nasjonaldag, felles aktivitetsdag, Olderdalen og Manndalen skole 0  
Deltakelse på språkarenaer, Olderdalen og Manndalen skole 0  
SUPMI/SUM 1 067 000

### **Eará giellaovddidanbargu/Annet språkarbeid:**

Samisk/norsk salmekveld 20 000  
Samiskspråklig snakkekontakt, Kåfjord helsetun 20 000  
På tur til nærområdet, Kåfjord helsetun 0  
Lokale mattradisjoner, Kåfjord helsetun 0  
Samisk mediestamme, Kåfjord bibliotek 20 000  
Søkbare midler - lag, foreninger og andre. 0  
SUPMI/SUM 60 000

### **Målet for basis- og betjeningstilskuddet:**

Kommunene betjener på samisk og de synliggjør samisk språk.

### **Målet for språkutviklingstilskuddet:**

Gjennom språktiltak legger kommunene til rette for at flere innbyggere, spesielt samiskspråklige barn og ungdommer får bruke samiske språk.

Utviklingstilskuddet skal på grunnlag av kommunenes 3-årige språkplaner brukes til å styrke situasjonen for samisk i barnehagene og i skolen. Tilskuddet skal ikke brukes til kommunens

lovpålagte oppgaver, men til ekstra tiltak for styrking og utvikling av de samiske språkene hos samiskspråklige barn i kommunene.

## Synliggjøring av de samiske språkene

I Sametingets strategier for samiske språk Gieledutnjeme – Giellalápttim – Giellalokten står det:

*«Sametinget ser det som naturlig å innføre et språkkrav ved bevilgninger av både direktetilskudd og søkerbaserte tilskudd. Dette gjelder også tilskuddsordninger innenfor andre områder enn språk, eksempelvis kultur, næring og helse. Språkkravet innebærer at institusjonene og aktørene skal synliggjøre samiske språk, og/eller fremme bruk av samiske språk».*

Som en oppfølging av dette vil det innføres et språkkrav på alle Sametingets direkte tilskudd:

- Tilskuddsmottaker skal synliggjøre samisk / de samiske språkene og/eller øke bruken av samisk / de samiske språkene.
- I rapporteringsskjemaet skal dette rapporteres på: Hvordan har tilskuddsmottaker synliggjort samisk / de samiske språkene og/eller økt bruken av samisk / de samiske språkene.

## Samisk korpus

For Sametinget er utviklingen av gode samiske språkteknologiske verktøy et viktig mål. For å oppnå dette er det viktig at språkbasen med samiske tekster (samisk korpus) øker. Denne finnes ved Divvun, Senter for samisk språkteknologi ved Universitetet i Tromsø. Sametinget ber om at tilskuddsmottaker i løpet av 2023 oppretter kontakt med Divvun, Senter for samisk språkteknologi ved universitetet i Tromsø, med mål om å lage en avtale om fast oversendelse av samiske og tospråklige tekster som produseres i institusjonen.

## Giellavahkku/Giellavahkko/Gieleváhko 2024

For styrking og utvikling av samiske språk er det viktig at det finnes aktive lokalmiljøer. Et mangfold av språkaktiviteter i lokalsamfunnene er grunnlaget for aktive språkmiljøer. Sametinget oppfordrer derfor alle kommuner til å arrangere og gjennomføre språktiltak i lokalsamfunnet under Giellavahkku/Giellavahkko/Gieleváhko 2024 og samtidig løfte og synliggjøre de samiske språkene ekstra under uken.

## IDILs språkkonferanse i Bodø 25.-26.06. 2024

Sametinget skal i samarbeid med Kommunal- og distriktsdepartementet arrangere språkkonferansen Giellabiellje 2024 i Bodø 25.-26.06.2024. Sametinget anmoder kommunen til å sende ungdomsrepresentanter til konferansen.

## Generelle vilkår

- Tilskuddet kan ikke nyttes til ordinære undervisningsformål som er lovpålagt for skoleeiere. Tilskuddet kan ikke brukes til ordinær lønn til lærere, innkjøp av læremidler, bygninger, nedbetaling av lån.
- Tilskuddet kan ikke nyttes til ordinære driftsutgifter i barnehager.
- Tilskuddet kan ikke benyttes som rammetilskudd, jfr. Barnehagelovens § 14.
- Tilskuddet kan ikke nyttes til dobbelfinansiering av tiltak.



- Tilskuddet kan ikke nyttes til nedbetaling av lån, renter og avdrag, drift og investeringer i bygninger.
- Mottakere av direkte tilskudd kan ikke forvente å motta tilskudd over søkerbaserte ordninger til aktiviteter og prosjekter som det direkte tilskuddet skal dekke.

## Rapporteringsvilkår

Tittel	Frist	Beløp
Aksept av tilskudd	23.02.2024	
↳ Utbetaling		5 131 000
Aktivitetsrapport	15.12.2024	

Årsregnskap for utviklingstilskuddet for 2023, frist: 01.04.24.

Regnskapet skal vise detaljerte kostnader for gjennomførte tiltak. Dette innebærer utdrag fra kommunens regnskapssystem med kontostreng.

Basis- og betjeningsdelen bør regnskapsrapporteres.

## Søknad om direkte tilskudd for kommende år

Søknad om direkte tilskudd for kommende år sendes inn innen 01.04. Lenke til søknadsskjema i tilskuddsportalen sendes ut i begynnelsen av mars.

## Utbetalingsvilkår

100 % av tilskuddet utbetales i begynnelsen av budsjettåret med mindre tilskuddsmottaker ikke har overholdt rapporteringsfrister eller ikke har sendt inn søknad gjennom Sametingets tilskuddsportal. Tilskuddet vil da bli holdt tilbake til dette er rettet opp i.

## Endringer i forutsetninger for tilskuddet

- Tilskuddsmottakeren kan foreta endringer av godkjent aktivitetsplan. Det må søkes godkjent av Sametinget. Søknaden må sendes inn gjeldende budsjettår.
- Når det gjelder ubenyttede midler, er ikke disse overførbare til neste budsjettår. Ubenyttede midler må tilbakebetales.
- Dersom midlene i budsjettåret er disponert til planlagte, men ikke gjennomførte tiltak, kan det søkes om overføring til påfølgende år. Søknad må sendes Sametinget innen 31.10. Overføringen forutsetter at det ikke skjer en dobbelfinansiering av tiltak. Overføring av midler til spesifikke tiltak kan bare skje en gang og rapportering skal følge den øvrige rapporteringen.

## Tilbaketrekking og tilbakebetaling av tilskudd

- Sametinget kan trekke tilbake tilskudd eller kreve tilbakebetaling av utbetalte tilskudd.
- Hvis tilskuddsmottaker ikke har sendt inn aktivitetsrapport for 2023 innen 30.06.24, kan tilskuddet bli annullert.

Vi viser vidare til Sametingets regelverk for direkte tilskudd 2022-2025, jf. vedlegg. Direkte tilskudd faller utenom definisjon om Enkeltvedtak jf. § 2b) forvaltningsloven og kan ikke påklages.

Forøvrig gjelder Sametingets regelverk for direkte tilskudd 2022-2025 for denne tildelingen.

Dearvuodaiguin/Med hilsen

Anne Marit Triumf  
seniorráđdeaddi/seniorrådgiver

*Dát reive lea elektrovnnalaččat dohkkehuvvon ja sáddejuvvo vuolláičállaga haga.*

*Dette dokumentet er elektronisk godkjent og sendes uten signatur.*

Áššenummar/Saksnummer: 14347

***Signert av: Marja Kristina Partapuoli, Juogushoavda/Seksjonssjef, 19.01.2024***